

1868-05-07

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

J. C. Jacobsen

FAKTA

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
München

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Uden eget FA-nr., kasse F 3,2

Emneord:
Rejsebrev, rejsebreve

DOKUMENTINDHOLD

Carl skriver til J. C. Jacobsen om gøring og fyldning af lagerkældere i München og sine videre rejseplaner. Han skal have nyt tøj og mener, at det er billigere og pænere i Strasbourg end England.

TRANSSKRIFTION

Kjære Fader

Først må jeg meddele at jeg har hævet de sidste 500 fl. på mit München creditiv. 30 fl. som jeg forleden lånte Hatt betalte han mig tilbage i Louisdorer således at jeg med en tidligere rest nu har 100 francs i guld.

De 500 gylden ville jo være rigeligt til rundreisen og til opholdet i Strasbourg. Dog er det et spørgsmål om det ikke vil være det bedste at købe de nye klæder, som jeg snart hårdt vil trænge til i Strasbourg istedetfor i England. Jeg tænker man får dem deels smukkere deels og navnlig billigere i Strasb. end i London.

Den unge Sedlmayr har lovet mig en copie af en vandanalyse som han har.

Glaspladerne fåes i Mannheim og Aachen af et Spiegelmanufactur.

Hele gjæringskarret koster med muurværk og alt henved 500 fl. glasset alene koster 1½ mere end et

egetræes kar koster. Glassene knække let, ogtreren forsikrer at han ikke kan see forskjel på gjæringens gang i glaskarrene og i de alm trækar. Expeditionen varer ½ år. Også hos Sedlmayr som hos Dreher lægges pladerne kun i Cement og kittes med denne. Men hos begge ere karrene dygtig sprukne

Gjæren fornys ikke som hos dig ved at tage bundgjæren i gammelølfadene. Man tager gjær fra et bryggerie der arbejder om sommeren og da der ikke er sådanne i München tager man den fra egnen ved Salzburg.

Et par tal kunne måske interessere Dig

Campagne de 1866-1867.

Sedlmayr bryggede 56.000! Schœffel Malt

Løwenbraü	-	48.600	-
Franciskaner (Joseph Sedlmayr)	-	26.000	-
Math Pschorr. Hackerbrau	-	14.000	-
Georg Pschorr Pschorrbrau	-	10.000	-
Zochterl. (Au)	-	13.000	-
Hofbraü	-	6.400	-

Alle tilsammen i München og Au 199.720 Scheffel malt

Fyldningen af Gammeløllet på Fadene

Både Vinterøllet og Sommerøllet fyldes langsomt på men navnlig det sidste.

Exempel på en Vinterølkjælders fyldning

[Siderne 3, 4 og 5 er letlæselige diagrammer og er ikke transskriberet]

Jeg kan give Dig ligeså mange eksempler som Du vil men jeg antager at de foranstående ere tilstrækkelige. Forøvrigt beder jeg Dig bare spørge mig, da jeg derved bringes til at tænke over ting som jeg måske ikke har været opmærksom på.

Du vil see at kjælderen fyldes overordentlig langsomt. Hensigten dermed er den fuldkomne afkøling og at fåe et eensartet øl. Hvergang man fylder på kjælderen hvad enten der er mange eller fåe Transportfade passerer fyldemanden over alle fadene. Da kjældrene have o 40 fade hver er det altså et besværligt arbejde og man må have en pålidelig mand dertil. Transportfadene have o 50 Eimer.

senere hen blive de kjældere der skulle holde sig længst fyldte

endnu en gang efter og sætte da små roser. (Jeg har været så heldig også at see et eksempel herpå). Dette skeer efter sigende x) for at holde fadene så fulde så muligt at de ikke ståe med en stor vædskeoverflade. Denne efterfyldning, hvis gavnlighed jeg ikke forstår, skeer "efter sigende" ikke i Schwechat

x) Sønnens og Brauführerens sigende

Der er masser af ting, til deels svar på Dine senere breve jeg gjerne vilde tale om men det må vente da jeg har flere breve at skrive.

Er der ellers noget om Kjælderne så spørg mig bare. Til Moders efterretning skal jeg dog sige at de smagfulde broderede sko som Du ifjor sendte mig til Julen i Strasbourg har jeg nu ladet gjøre færdige. Men da de vare for små til mig har jeg givet dem til min ven Auguste med en hilsen fra Dig. Madame Bourgeois har også givet mig et par broderede sko som jeg nu bærer.

Sluttelig må jeg bede at I efter modtagelsen af dette brev snarest skriver mig til til Prague hvor jeg vil ankomme Onsdag d. 13 Mai og hvortil vi ville komme tilbage efter besøget i Micholoup Løverdag den 16. Mai og adressere brevet til Hôtel Blauer Stern hvor vi ville bo. Dersom et brev afgik Mandag aften fra Kbhv havde jeg det Torsdag morgen og det vilde da meget glæde mig. Jeg skal snarest skrive hvor vi vilde boe i Dresde

Hils alle gode venner - Falkenberg og hans hustru
Ensuite en terminant ma lettre je vous embrasse tous les deux sur les deux joues
Votre très devoué
Charles

Dis moi donc comment sont constuite tes magasins de malt. Est ce qu'il n'y a plus un couloir ou un intervalle entre les murailles exterieures et la caisse en bois comme dans le temps ?
En tout cas je ne puis pas croire que la grande masse de malt pourrait absorber de l'humidité. Même avec des murailles humides ce ne devait être que la couche toute exterieure du malt que en

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARLSBERGFONDET

souffrirait.

A vienne (Schwechat Hütteldorf el. Hätteldorf) on couvre le malt en été de germes qui sont (comme tu sais) très hygrosopiques et qui ne laisse pas entrer l'humidité dans le malt qu'elles entourent. Je trouve que c'est une idée très - praticable et très - heureuse.

Jeudi le 7 Mai

7/5 68 for 8 Mai München
C.M. Kjære Fader

Först må jeg meddele at jeg har havet de sidste 500 fl. på mit Münchener creditus. 30 fl. som jeg forleden lante Matt betalte han mig tilbage i Louisdorer således at jeg nu med en tilstige rent i min her 100 francs i guld. De 500 gylden ville jo være rigeligt til reise og til opholdet i Strasbourg. Dog er det et spørgsmål om det ikke vil være det bedste at købe de nye plader, som jeg snart håber vil trænge til i Strasbourg istedet for i England. Jeg tænker man får dem dels smukkere dels og nemlig billigere i Strasb. end i London.

Den unge Seidmayer har lovet mig en copie af en vandanalyse som han har.

Glaspladerne fåes i Maankheim og Aachen af det ~~firmas~~ Spiegelmanufaktur. Alle gjæringskarer koster ved nuværende alt høved 500 fl. glasset alene koster 1/2 mere end et

øgetraes har koster. Glæsen knække let,
 y Drauführen sprækker at kan ikke kan
 ne forstjel på gjæringsen, jær i glas karrene
 i de alm trøkar. Expeditionen varer 1/2
 år. Og i hos Sedlmayr som hos Dreher lages
 pladene kun i Cement og kitter med dem.
 Men hos dem begge er karrene dygtig sprække.
 Jæren frages ikke som hos Døj ved at tage
 hundjæren i gammelöl-fadene. Man tager jær
 & fra et byggeri der arbejder om sommeren og
 da der ikke er råd dem i München tager man
 der fra jær ved Salzburg.

Et par Tal kunne måske interessere Dig.
 Campaigne de 1866-1867.

Sedlmayr. bygge d.	56.000!	Schaffel Malt.
Löwenbräu	48.600.	
Pranisbaum. (Joseph Sedlmayr)	26.000.	
Math Beckor. Haderbräu.	14.000.	
Georg Beckor. Beckorbräu	10.000.	
Dortel. (Aur.)	13.000.	
Hofbräu	6.400.	

Alle T. Sammen i München, og Aur 199.720 Schaffel.
 malt.

Fyldningen af Cannelölet på Padese.
Både Vinterölet og Sommerölet fyldes længe
på men navnlig det sidste,
Exempel på en Vinteröl-holders fyldning

Februar.		Marts		Marts		April.		April
Den.	Fransspilfade	Exempel	18	19.	30	10.	fore	Man begynte
24	4	1	5°				spændt	at udhæve
25	5	2	5 3/4				løst.	dette holder.
26	3	3	5 3/4					artent den
27	3	4	5 3/4	5 1/2	4	3 3/4		28 ^{de} April.
28	2	5	5 1/2	5 1/2	3	3 2/3		Den 28 ^{de} April
		6	5 1/2	4 3/4	2 2/3	3.		var den
		7	5 1/2	4 1/2	3	3		Tone!
		8	5 1/2	4 1/2	3 1/2	3 1/2		
		9	5 1/2	5 1/2	3 3/4	3 3/4		
		10	5 3/4	5 3/4	3 3/4	3 2/3		
		11.	5 1/2	5 1/2	4.	3 3/4		
13	3							
16	3	Holderen	40°C				3,4°C	
17	3	Temperat.						
18.	2	Exempel	% Ball.	% B	% B	% B		
fuld.		:	19 ^{de} Marts.					
		4	4.85	4.5	4.2			
		5	4.85	4.5	4.3			
		6	4.8	4.5	4.3			
		7	4.8	4.5	4.2			
		8	4.8	4.55	4.3			
		9	4.9	4.5	4.3			
		10	4.8	4.5	4.2			
		11	4.8	4.5	4.3			

Jeg kan give Dig flere mange examp^{er} som Du vil naar jeg antager at de fremstaaende ere tilstrækkelige. Forresten beder jeg Dig bare at spørge mig, da jeg derved bliver til at tænke over ting som jeg næsten ikke kan være opmærksom på.

Du vil see at fjaldrene fyldes uordenligt langsomt. Kærskenten dermed er den stærke fjaldtoms afvikling og et færdigt censurert öl.

Næsten man fylder på fjaldrene hvad enten der er mange eller fås transportfæde pæner fyldes med over alle fædene. De fjaldrene have o. 40 fæde hver er det altså et besværligt arbejde og man må have en pålidelig mand dertil.
Transportfædene have o. 50 Eimer.

Senere kan blive de fjaldere der skulle holde sig længe ^{uden} fylde nok en gang efter og sætte de små roser. (Jeg kan være så heldig også at see et eksempel herpå). Dette sker efter sigende for at holde fædene så fulde så muligt at de ikke står med en stor vandskeverflode. Dette efterfyldning, hvis jævnlyhed jeg ikke prøver, sker efter sigende ikke i Schwechat.

^{*)} Bonaens og Braupfæderens sigende

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARISBERGFONDET

Der er maer af ting, ^{til} deels svar paa Dine senere
beve jeg gjerne vilde tale om men det ma' ven-
te da jeg har flere beve at skrive.
Er der ellers noget om Gjælderne så spørg mig bare.
Til Moders efterretning skal jeg dog sige at
de smagfulde broderede sko som Du iffor sendte
mig til Julia i Strassbourg har jeg nu ladet
gjøre ferdige. Men da de vare for små til mig
har jeg givet dem til min venne Auguste med
en kisse fra Dig. Madame Bourgeois har ogsaa
givet mig et par broderede sko som jeg nu bærer.
Skættelig må jeg bede at De efter modtagelsen
af dette brev snarest skriver mig til til
Prague hvor jeg vil ankomme Onsdag d. 13. Mai
og hvortil jeg vilde have tids tid efter berisjet
i Micholasp Lørdag eller Sønd den. 16. Mai
og adressere brevet til Hôtel Blauer Stern
hvor vi vilde bo.
Dersom et brev afsig Mandag efter fra Kbhv kunde
jeg det Torsdag morgen og det vilde da næst glæde
mig. Jeg skal snarest skrive hvor vi vilde bo i
Dresden.

Nils alle gode venner - Falkenberg y hans hustru.
Ensuite en terminant ma lettre je vous en-
voie tous les deux sur les deux jours.

Votre très-dévoué

Charles.

Dis moi donc comment sont construits tes
magasins de malt. Est ce qu'il n'y a plus
un couloir ou un intervalle entre les murailles
extérieures et la caisse en bois, comme dans le temps.

En tout cas je ne puis pas croire que
la grande masse de malt pourrait absorber
de l'humidité. Même avec des murailles
humides ce ne ~~peut~~^{avait} être que la couche toute
extérieure du malt qui en souffrirait.

A Vienne (Schwechat Nütteldorf) on couvre le
malt en éto' de germes qui sont (comme tu sais)
très hygroscopiques et qui ne laissent pas entrer
l'humidité dans le malt qu'elles entourent.

Je trouve que c'est une idée très-praticable et
très-heureuse.

Vendredi le. 7. Mai Samedi 7/5 68